

Sepher Bet Sh'mu'El (2 Samuel)

Chapter 8

וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים 2Sam8:1
וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים

וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים
וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים

1. way'hi 'acharey-ken wayak Dawid 'eth-P'lish'tim wayak'ni'em
wayiqach Dawid 'eth-Metheg ha'amah miyad P'lish'tim.

2Sam8:1 Now after this it came about that Dawid defeated the Philistines and subdued them; and Dawid took the Bridle of the Metropolis out the hand of the Philistines.

<8:1> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τοὺς ἀλλοφύλους καὶ ἐτροπώσατο αὐτούς· καὶ ἔλαβεν Δαυὶδ τὴν ἀφωρισμένην ἐκ χειρὸς τῶν ἀλλοφύλων.

1 Kai egeneto meta tauta kai epataxen David tous allophylous

And it came to pass after these things, David struck the Philistines,

kai etropōsato autous; kai elaben David tēn aphōrismenēn

and put them to flight. And David took the things being separated

ek cheiros tōn allophylōn.

from out of the hand of the Philistines.

וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים 2
וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים
וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְּרַח דָּוִד מִפְּלִשְׁתִּים

בַּיּוֹם אֲתָמוֹאֵב וַיִּמְדְּדוּם בַּחֶבֶל הַשֶּׁבַע אֹתָם אֲרֻצָּה
וַיִּמְדְּדוּ שְׁנַיִם חֲבָלִים לְהַמִּית וּמֵלֵא הַחֶבֶל לְהַחִיֹּת
וַתְּהִי מוֹאֵב לְדָוִד לְעֹבְדִים נִשְׂאֵי מִנְחָה:

2. wayak 'eth-Mo'ab way'mad'dem bachebel hash'keb 'otham 'ar'tsah
way'maded sh'ney-chabalim l'hamith um'lo' hachebel l'hachayoth
wa't'hi Mo'ab l'Dawid la'abadim nos'ey min'chah.

2Sam8:2 He defeated Moab, and measured them with the line, making them lie down on the ground; and he measured two lines to put to death and the fullness of line to keep alive. And the Moabites became servants to Dawid, bringing tribute.

<2> καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τὴν Μωαβ καὶ διεμέτρησεν αὐτοὺς ἐν σχοινίοις κοιμίσας αὐτοὺς ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐγένετο τὰ δύο σχοινίσματα τοῦ θανατῶσαι, καὶ τὰ δύο σχοινίσματα ἐζώγησεν, καὶ ἐγένετο Μωαβ τῷ Δαυὶδ εἰς δούλους φέροντας ξένια.

2 kai epataxen David tēn Mōab kai diemetrēsen autous

And David struck Moab, and he measured them out

en schoiniois koimisas autous epi tēn gēn,

in measuring lines, resting them upon the ground;

kai egeneto ta duo schoinismata tou thanatōsai,

and there were the two measured out lines to kill,

kai ta duo schoinismata ezōgrēsen,
and the two measured out lines he took alive.
kai egeneto Mōab tō Dauid eis doulous pherontas xenia.
And Moab became to David for servants bearing tribute.

אָגַדְתָּ מִדָּוִד שְׁנַיִם מִסֻּבֹּת וְיָצְאָה אֵת הַחֲבֵצֵיזָר בֶּן־רֵחֹב מֶלֶךְ צֹבֹה
:אֶת־הַחֲבֵצֵיזָר בֶּן־רֵחֹב מֶלֶךְ צֹבֹה
גַּבְדֵּךְ יְהוָה אֶת־הַחֲבֵצֵיזָר בֶּן־רֵחֹב מֶלֶךְ צֹבֹה
בְּלָכְתוֹ לְהַשִּׁיב יָדוֹ בְּנְהַרְ-:

**3. wayak Dawid 'eth-Hadad'`ezer ben-R'chob melek Tsobah
b'lek'to l'hashib yado bin'har-.**

2Sam8:3 Then Dawid defeated Hadadezer, the son of Rechob king of Tsobah,
as he went to restore his rule at the river.

<3> καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τὸν Ἀδρααζαρ υἱὸν Ρααβ βασιλέα Σουβα πορευομένου αὐτοῦ ἐπιστῆσαι τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν Εὐφράτην.

3 kai epataxen Dawid ton Adraazar huion Raab basilea Souba poreuomenou autou
And David struck Adraazar, son of Raab, king of Suba, in his going
epistēsai tēn cheira autou epi ton potamon Euphratēn.
to set his hand against the Euphrates river.

דַּוִּד וַיִּלְכְּדוּ יְהוָה מִמֶּנּוּ אֶלְפֵי וְשִׁבְעֵ-מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֲלָפִים
אִישׁ רֶגֶלִי וַיַּעֲקֹר יְהוָה אֶת־כָּל־הָרֶקֶב וַיִּוְתַר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶקֶב:

**4 . wayil'kod Dawid mimenu 'eleph ush'ba`-me'oth parashim w'es'rim 'eleph
'ish rag'li way'aqer Dawid 'eth-kal-harekeb wayother mimenu me'ah rakeb.**

2Sam8:4 Dawid captured from him a thousand and seven hundred horsemen,
and twenty thousand footmen; and Dawid hamstrung all of the chariot horses,
but reserved of them for an hundred chariots.

<4> καὶ προκατέλαβετο Δαυὶδ τῶν αὐτοῦ χίλια ἄρματα
καὶ ἑπτὰ χιλιάδας ἰππέων καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν πεζῶν,
καὶ παρέλυσεν Δαυὶδ πάντα τὰ ἄρματα καὶ ὑπέλιπετο ἐξ αὐτῶν ἑκατὸν ἄρματα.

4 kai prokatelabeto Dawid tōn autou chilia harmata
And David first took of his things a thousand chariots,
kai hepta chiliadas hippeōn kai eikosi chiliadas andrōn pezōn,
and seven thousand horsemen, and twenty thousand men – footmen.
kai parelysen Dawid panta ta harmata
And David disabled all the chariots,
kai hypelipeto ex autōn hekaton harmata.
and he left behind for himself of them a hundred chariots.

אָגַדְתָּ מִדָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶקֶב וַיִּוְתַר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶקֶב
:אֶת־כָּל־הָרֶקֶב וַיִּוְתַר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶקֶב

הַוַּתְּבֹא אֲרָם הַמְּשָׁק לְעֶזֶר לְהַחֲדָעֶזֶר מֶלֶךְ צֹבָה
וַיַּךְ דָּוִד בְּאֲרָם עֶשְׂרִים-וּשְׁנַיִם אֱלֶפַי אִישׁ:

5. watabo' 'Aram Dameseq la`zor laHadad`ezer melek Tsobah
wayak Dawid ba'Aram `es`rim-ush`nayim `eleph `ish.

2Sam8:5 When the Arameans of Damascus came to help Hadadezer, king of Tsobah, Dawid killed two and twenty thousand men of the Arameans.

<5> καὶ παραγίνεται Συρία Δαμασκοῦ βοηθῆσαι τῷ Ἀδρααζαρ βασιλεῖ Σουβα, καὶ ἐπάταξεν Δαυιδ ἐν τῷ Σύρῳ εἴκοσι δύο χιλιάδας ἀνδρῶν.

5 kai paraginetai Syria Damaskou boēthēsai tō Adraazar basilei Souba,
And comes Syria of Damascus to help Adraazar king of Suba.

kai epataxen Dawid en tō Syrō eikosi duo chiliadas andrōn.

And David struck among the Syrians twenty and two thousand men.

וַיִּשְׁמַע דָּוִד מִנְחָה וַיִּשְׁעַתְּהָ אֶת-דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַךְ:
וַיִּשְׁמַע דָּוִד מִנְחָה וַיִּשְׁעַתְּהָ אֶת-דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַךְ:
וַיִּשְׁמַע דָּוִד מִנְחָה וַיִּשְׁעַתְּהָ אֶת-דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַךְ:
וַיִּשְׁמַע דָּוִד מִנְחָה וַיִּשְׁעַתְּהָ אֶת-דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַךְ:

6. wayasem Dawid n'tsibim ba'Aram Dameseq wat'hi 'Aram l'Dawid la`abadim nos'ey
min'chah wayosha` Yahúwah `eth-Dawid b'kol `asher halak.

2Sam8:6 Then Dawid put garrisons among the Arameans of Damascus, and the Arameans became servants to Dawid, bringing tribute. And ~~YHWH~~ helped Dawid wherever he went.

<6> καὶ ἔθετο Δαυιδ φρουρὰν ἐν Συρία τῇ κατὰ Δαμασκόν, καὶ ἐγένετο ὁ Σύρος τῷ Δαυιδ εἰς δούλους φέροντας ξένια. καὶ ἔσωσεν κύριος τὸν Δαυιδ ἐν πάσιν, οἷς ἐπορεύετο. --

6 kai etheto Daud phouran en Syriā tē kata Damaskon,
And David put a detachment in Syria near Damascus.

kai egeneto ho Syros tō Daud eis doulous pherontas xenia.

And became the Syrians to David for servants bearing tribute.

kai esōsen kyrios ton Daud en pasin, hois eporeueto. --

And YHWH delivered David wheresoever he went.

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שְׁלֵטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֶל עֲבָדֵי הַחֲדָעֶזֶר
וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלָּם:

7. wayiqach Dawid `eth shil'tey hazahab `asher hayu `el `ab`dey Hadad`azer
way`bi'em Y'rushalam.

2Sam8:7 Dawid took the shields of gold which were on the servants of Hadadezer and brought them to Yerushalam.

<7> καὶ ἔλαβεν Δαυιδ τοὺς χλιδῶνας τοὺς χρυσοῦς, οἳ ἦσαν ἐπὶ τῶν παίδων τῶν Ἀδρααζαρ βασιλέως Σουβα, καὶ ἤνεγκεν αὐτὰ εἰς Ἱερουσαλημ.

καὶ ἔλαβεν αὐτὰ Σουσακιμ βασιλεὺς Αἰγύπτου ἐν τῷ ἀναβῆναι αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλημ ἐν ἡμέραις Ροβοαμ υἱοῦ Σολομῶντος.

7 kai elaben Daudid tous chlidōnas tous chrysous, hoi ēsan

And David took the armlets of gold, the ones that were
epi tōn paidōn tōn Adraazar basileōs Souba,
upon the children of Adaazar king of Souba,

kai ēnegken auta eis Ierousalēm; kai elaben auta Sousakim basileus Aigyptou
and he brought them unto Jerusalem. And took them Susakim king of Egypt,
en tō anabēnai auton eis Ierousalēm en hēmerais Roboam huiou Solomōntos.
when he went up to Jerusalem in the days of Roboam son of Solomon.

ⲁⲥⲟⲙⲁⲁⲁ ⲛⲓⲛⲟ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

8. umiBetach umiBerothay `arey Hadad`azer
laqach hamelek Dawid n'chosheth har'beh m'od.

2Sam8:8 From Betah and from Berothai, cities of Hadadezer,
King Dawid took much exceedingly bronze.

<8> καὶ ἐκ τῆς Μασβακ ἐκ τῶν ἐκλεκτῶν πόλεων τοῦ Ἀδρααζαρ
ἔλαβεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ χαλκὸν πολὺν σφόδρα·
ἐν αὐτῷ ἐποίησεν Σαλωμων τὴν θάλασσαν τὴν χαλκῆν
καὶ τοὺς στύλους καὶ τοὺς λουτήρας καὶ πάντα τὰ σκεύη. --

8 kai ek tēs Masbak ek tōn eklektōn poleōn tou Adraazar elaben ho basileus Daudid
And from Masbak, and from the chosen cities of Adraazar, took king David
chalkon polyn sphodra; en autō epoiēsen Salōmōn tēn thalassan tēn chalkēn
brass much exceedingly: with that made Solomon the brazen sea.

kai tous stylous kai tous loutēras kai panta ta skeuē. --
and the pillars and the lavers and all the furniture.

ⲁⲥⲟⲙⲁⲁⲁ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

9. wayish'ma` To`i melek Chamath ki hikah Dawid `eth kal-cheyl Hadad`azer.

2Sam8:9 Now when Toi king of Chamath heard
that Dawid had defeated all the army of Hadadezer,

<9> καὶ ἤκουσεν Θεοῦ ὁ βασιλεὺς Ημαθ ὅτι
ἐπάταξεν Δαυιδ πᾶσαν τὴν δύναμιν Ἀδρααζαρ,

9 kai ēkousen Thoou ho basileus Ēmath hoti epataxen Daudid pasan tēn dynamin Adraazar,
And heard Thou the king of Emath that David struck all the force of Adraazar.

ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

יַיִשְׁלַח תְּעִי אֶת־יֹרָם־בְּנוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ־דָּוִד לְשַׁאֲלֵהוּ לְשָׁלוֹם
וּלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נָלַחַם בְּהַדְבָּעֶזֶר וַיִּכְהוּ בִּי־אִישׁ מִלְחָמוֹת תְּעִי
הָיָה הַדְבָּעֶזֶר וּבְיָדוֹ הָיוּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי־זָהָב וּכְלֵי נְחָשֶׁת:

10. wayish'lach To'i 'eth-Yoram-b'no 'el-hamelek-Dawid lish'al-lo l'shalom
ul'barako `al 'asher nil'cham baHadad'`ezer wayakehu
ki-'ish mil'chamoth To'i hayah Hadad'`azer
ub'yado hayu k'ley-keseph uk'ley-zahab uk'ley n'chosheth.

2Sam8:10 Toi sent Yoram his son to King Dawid to ask of him his things of welfare
and to bless him, because he had fought against Hadadezer and defeated him;
for Hadadezer had been a man of war with Toi.
And in his hands were articles of silver, articles of gold and articles of bronze.

<10> καὶ ἀπέστειλεν Θεοῦ Ιεδδουραν τὸν υἱὸν αὐτοῦ πρὸς βασιλέα Δαυιδ
ἐρωτῆσαι αὐτὸν τὰ εἰς εἰρήνην καὶ εὐλογῆσαι αὐτὸν ὑπὲρ οὗ ἐπολέμησεν
τὸν Ἀδρααζαρ καὶ ἐπάταξεν αὐτόν, ὅτι ἀντικείμενος ἦν τῷ Ἀδρααζαρ,
καὶ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ ἦσαν σκεύη ἀργυρᾶ καὶ σκεύη χρυσᾶ καὶ σκεύη χαλκᾶ.

10 kai apesteilien Thoou Ieddouran ton huion autou pros basilea Dauid erōtēsai auton ta
And Thou sent Jedduram his son to king David to ask him the things
eis eirēnēn kai eulogēsai auton hyper hou epolemēsen ton Adraazar
for peace, and congratulated him over which he waged war with Adraazar,
kai epataxen auton, hoti antikeimenos ēn tō Adraazar,
and struck him, for he was an adversary of Adraazar.
kai en tais chersin autou ēsan skeuē argyra kai skeuē chrysa kai skeuē chalka.
And in his hands were items of silver, and items of gold, and items of brass.

יָגֵם־אֶתֶּם הַקְּדִישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
וְאֲשֶׁר הַקְּדִישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֵּשׁ:

11. gam-'otham hiq'dish hamelek Dawid laYahúwah `im-hakeseph w'hazahab
'asher hiq'dish mikal-hagoyim 'asher kibesh.

2Sam8:11 King Dawid also dedicated these to יְהוָה, with the silver and gold
that he had dedicated from all the nations which he had subdued:

<11> καὶ ταῦτα ἡγίασεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ τῷ κυρίῳ μετὰ τοῦ ἀργυρίου
καὶ μετὰ τοῦ χρυσίου, οὗ ἡγίασεν ἐκ πασῶν τῶν πόλεων, ὧν κατεδυνάστευσεν,

11 kai tauta hēgiasen ho basileus Dauid tō kyriō meta tou argyriou
And these things dedicated king David to YHWH, with the silver,
kai meta tou chrysiou, hou hēgiasen ek pasōn tōn poleōn,
and with the gold of which he dedicated from all of the cities
hōn katedynasteusen,
which he overpowered;

וְאֲשֶׁר הַקְּדִישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֵּשׁ
וְאֲשֶׁר הַקְּדִישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֵּשׁ:

יב מְאָרָם וּמְמוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִעַמְלֵק
וּמִשְׁלַל הַדְּדַעְזָר בֶּן־רְחֹב מֶלֶךְ צוּבָה:

12. me'Aram umiMo'ab umb'ney `Ammon umiP'lish'tim ume `Amaleq
umish'lal Hadad' ezer ben-R'chob melek Tsobah.

2Sam8:12 from Aram and from Moab and from the sons of Ammon
and from the Philistines and from Amaleq,
and from the spoil of Hadadezer, son of Rechob, king of Tsobah.

<12> ἐκ τῆς Ἰδουμαίας καὶ ἐκ τῆς γῆς Μωαβ
καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Ἀμμων καὶ ἐκ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐξ Ἀμαληκ
καὶ ἐκ τῶν σκύλων Ἀδρααζαρ υἱοῦ Ρααβ βασιλέως Σουβα. --

12 ek tēs Idoumaias kai ek tēs gēs Mōab
and from Edom, and from the land of Moab,
kai ek tōn huiōn Ammōn kai ek tōn allophylōn
and from the sons of Ammon, and from the Philistines,
kai ex Amalēk kai ek tōn skylōn Adraazar huiou Raab basileōs Souba. --
and from Amalek, and from the spoils of Adaazar, son of Raab, king of Souba.

יג וַיַּעַשׂ קָדוֹד שֵׁם בְּנִשְׁבוֹ מִהַכּוֹתוֹ
אֶת־אָרָם בְּגִיאַת־מֶלֶךְ שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֲלָף:

13. waya`as Dawid shem b'shubo mehakothis 'eth-'Aram
b'gey'-melach sh'monah `asar `aleph.

2Sam8:13 So Dawid made a name for himself
when he returned from killing eighteen thousand Arameans in the Valley of Salt.

<13> καὶ ἐποίησεν Δαυιδ ὄνομα· καὶ ἐν τῷ ἀνακάμπτειν αὐτὸν ἐπάταξεν
τὴν Ἰδουμαίαν ἐν Γαιμελε εἰς ὀκτωκαίδεκα χιλιάδας.

13 kai epoiēsen Daud onoma; kai en tō anakamptein auton
And David made a name for himself. And in his returning
epataxen tēn Idoumaian en Gaimele eis oktōkaideka chiliadas.
he struck Idumea in Gebelem to eighteen thousand.

יד וַיִּשֶׂם בְּאָדוֹם נְצָבִים בְּכָל־אָדוֹם שֵׁם נְצָבִים וַיְהִי כָל־אָדוֹם
עֲבָדִים לְקָדוֹד וַיִּוָּשַׁע יְהוָה אֶת־קָדוֹד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלַךְ:

14. wayasem be'Edom n'tsibim b'kal-'Edom sam n'tsibim way'hikal-'Edom
`abadim l'Dawid wayosha `Yahúwah 'eth-Dawid b'kol 'asher halak.

2Sam8:14 He put garrisons in Edom. In all Edom he put garrisons, and the Edomites
became servants to Dawid. And Yahúwah helped Dawid wherever he went.

<14> καὶ ἔθετο ἐν τῇ Ἰδουμαίᾳ φρουράν, ἐν πάσῃ τῇ Ἰδουμαίᾳ,
καὶ ἐγένοντο πάντες οἱ Ἰδουμαῖοι δοῦλοι τῷ βασιλεῖ.

καὶ ἔσωσεν κύριος τὸν Δαυιδ ἐν πᾶσιν, οἷς ἐπορεύετο.
 14 kai etheto en tē Idoumaia phrouan, en pasē tē Idoumaia.
 And he put in Idumea detachments; in all Idumea
 kai egenonto pantes hoi Idoumaioi douloi tō basilei.
 and became all the ones in Idumea servants to the king.
 kai esōsen kyrios ton Daudid en pasin, hois eporeueto.
 And YHWH preserved David wheresoever he went.

לְכָל־עַלְמֵי־יִשְׂרָאֵל
 וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וַיְצַדֵּק לְכָל־עַמּוֹ:
 טוֹ וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

15. wayim'lok Dawid `al-kal-Yis'ra'El way'hi Dawid `oseh mish'pat
 uts'daqah l'kal-`amo.

2Sam8:15 So Dawid reigned over all Yisra'El;
 and Dawid executed justice and righteousness for all his people.

<15> Καὶ ἐβασίλευσεν Δαυιδ ἐπὶ Ἰσραηλ,
 καὶ ἦν Δαυιδ ποιὼν κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐπὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ.

15 Kai ebasileusen Daudid epi Israēl, kai ēn Daudid poiōn krima
 And David reigned over Israel. And David was executing equity
 kai dikaiosynēn epi panta ton laon autou.
 and righteousness over all his people.

טוֹ וַיִּוָּאֵב בֶּן־צְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן־אַחִילוּד מְזַכֵּיר:
 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

16. w'Yo'ab ben-Ts'ruYah `al-hatsaba' wiYahushaphat ben-'Achilud maz'kir.

2Sam8:16 Yoab the son of TseruYah was over the army,
 and Yahushaphat the son of Achilud was recorder.

<16> καὶ Ἰωαβ υἱὸς Σαρουίας ἐπὶ τῆς στρατιᾶς,
 καὶ Ἰωσαφατ υἱὸς Ἀχια ἐπὶ τῶν ὑπομνημάτων,

16 kai Iōab huio Sarouias epi tēs stratias,
 And Joab son of Sarouias was over the military.
 kai Iōsaphat huio Achia epi tōn hypomnēmatōn,
 And Jehoshaphat son of Ahilud was over the ones recording.

יְזַכְּרוּ בֶּן־אֲחִיטוּב וְאֲחִימֵלֵךְ בֶּן־אֲבִיטָר כֹּהֲנִים
 וְשֵׂרָיָה סוֹפֵר:
 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

17. w'Tsadoq ben-'Achitub wa'Achimelek ben-'Eb'yathar kohanim u'SeraYah sopher.

2Sam8:17 Tsadoq the son of Achitub
 and Achimelek the son of Ebiathar were priests, and SeraYah was scribe.

<17> καὶ Σαδδουκ υἱὸς Αχιτωβ καὶ Αχιμελεχ υἱὸς Αβιαθαρ ἱερεῖς,
καὶ Ασα ὁ γραμματεὺς,

17 kai Saddouk huio Achitōb kai Achimelech huio Abiathar hiereis,
And Sadoc son of Achitob and Achimelech son of Abiathar were priests.
kai Asa ho grammateus,
And Asa was the scribe,

כִּי־יִבְנֶהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֹּהֲנִים
וְהַפְּלִיטִי וּבְנֵי דָוִד כֹּהֲנִים הָיוּ׃ פ

18. uB'naYahu ben-Yahuyada` w'haK'rethi w'haP'lethi ub'ney Dawid kohanim hayu.

2Sam8:18 BenaYahu the son of Yahuyada was over the Kerethites and the Pelethites;
and Dawid's sons were priests.

<18> καὶ Βαναιας υἱὸς Ἰωδαε σύμβουλος, καὶ ὁ χελεθθι καὶ ὁ φελεττι·
καὶ υἱοὶ Δαυιδ ἀυλάρχαι ἦσαν.

18 kai Banaias huio Iōdae symboulos, kai ho cheleththi kai ho pheletti;
and Banaeas son of Johae was counselor. And the Cherethite and the Pelethite,
kai huioi Dawid aularchai ēsan.
and the sons of David were princes of the palace.